

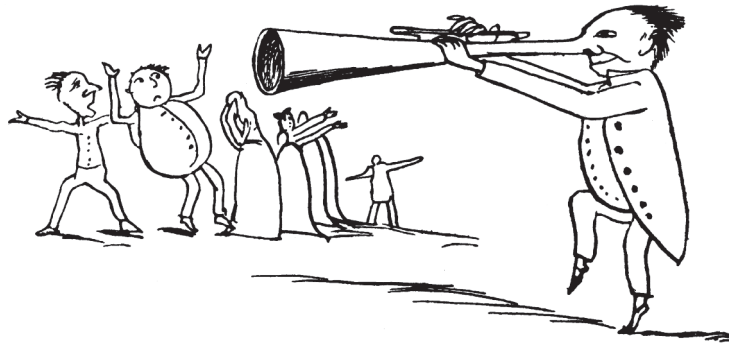
ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ - ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2025



Εκδόσεις Κίχλη

- I. Ελληνική πεζογραφία - Δοκίμια - Θέατρο
- II. Μεταφρασμένη πεζογραφία
- III. Ελληνική και μεταφρασμένη ποίηση



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΕΖΟΓΡΑΦΙΑ - ΔΟΚΙΜΙΑ - ΘΕΑΤΡΟ

ΚΩΣΤΑΣ ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ

Ο Χ. είπε

(πεζά κείμενα)

ΚΑΙ ΠΑΛΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ Χ.

Το παιδί είναι ο απόλυτος ακτήμων. Τίποτε απ' ό,τι κατέχει δεν θα διαρκέσει. Ο χρόνος είναι η βιβλική ποινή, η ενηλικίωση, η έκτισή της. Κάθε παιδί εμπεριέχει την ήττα του: εκκολάπτει εν αγνοία του έναν ξένο, στον οποίο θα παραδοθεί χωρίς πολιορκία. Έχει προσυναφθεί ερήμην του η μεταξύ τους συμφωνία. Πετώντας στην άκρη τα πάντα (την αγνοία, τη φωνή του, τις περιέργειες για τον κόσμο), θα γίνει το αρχείο των μεταβολών του, οι ακούσιοι άλλοι που το διαδέχονται. Καμιά κυριότητα δεν είναι πιο προσωρινή απ' την παιδική.

[...]

(κείμενο από το βιβλίο)



ΜΑΝΩΛΗΣ Γ. ΜΠΟΥΖΑΚΗΣ

Ο δρόμος του Ποσειδώνη.

Αναμνήσεις ενός πλάνητα οδοιπόρου

(αυτοβιογραφία-μαρτυρία)

Το αυτοβιογραφικό βιβλίο *Ο δρόμος του Ποσειδώνη* είναι ένα άκρως ενδιαφέρον οδοιπορικό της ζωής του Μανώλη Γ. Μπουζάκη, ιδρυτή του ιστορικού εκδοτικού οίκου «γνώση». Το έργο περιγράφει την πολυκύμαντη ζωή του, βασικά κεφάλαια της οποίας είναι η συμμετοχή του στο κίνημα του Πολεμικού Ναυτικού κατά της Απριλιανής δικτατορίας του 1967 και οι επώδυνες συνέπειες της απόταξής του, καθώς και η ίδρυση των εκδόσεων «γνώση», ενός εκδοτικού οίκου που άφησε ισχυρό αποτύπωμα στην πνευματική ιστορία του τόπου μας.



ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΚΟΤΖΙΑ

Μεταπολιτευτική πεζογραφία.
Κριτικά σημειώματα 1985-2025

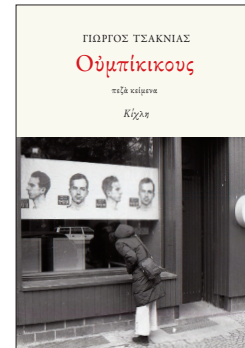


ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΣΑΚΝΙΑΣ

Ουμπίκικους

(πεζά κείμενα)

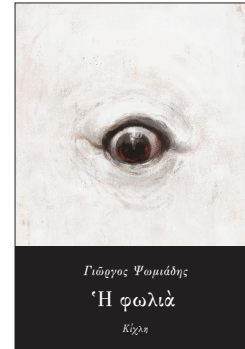
Σύντομες ιστορίες, που ενδεχομένως συνέβησαν στ' αλήθεια, δηλαδή στον χώρο και στον χρόνο – οι οποίοι όμως δεν υπάρχουν παρά μόνο στο μυαλό μας καθώς, σύμφωνα με τον Αϊνστάιν, ο χώρος και ο χρόνος είναι τρόποι να σκεφτόμαστε, όχι συνθήκες στις οποίες ζούμε. Έτσι, μπορεί ο Μπόρχες να πλήττει στην πρωινή κίνηση της Λεωφόρου Κηφισίας, η Τζούλια Ρόμπερτς να σερβίρει φρέντο κάπου στην ανατολική Αττική και ο Μαγγελάνος να δυσκολεύεται να ρίξει άγκυρα σε έναν όρμο στις Βόρειες Σποράδες. Μπορεί επίσης ο συγγραφέας να βρίσκεται ταυτόχρονα σε δύο σημεία του χώρου ή/και του χρόνου, στην κορυφή και στη βάση της τσουλήθρας, να είναι δηλαδή πανταχού παρών, δηλαδή *ubiquitous* ή, έστω, *ουμπίκικους*.



ΓΙΩΡΓΟΣ ΨΩΜΙΑΔΗΣ

Η φωλιά (διηγήματα - πρωτοεμφανιζόμενος)

Μια συλλογή έξι διηγημάτων στην οποία οι ήρωες ακροβατούν, εγκλωβισμένοι σε μια προσωπική ή συλλογική δυστοπία, με φόντο έναν κόσμο που συνεχώς αλλάζει. Πρόσωπα μοναχικά, παθητικά και άλλοτε ανίκανα να αποτινάξουν τα βάρη του παρελθόντος τους, κινούνται με άξονα μια μικρή ελπίδα. Οι συνθήκες διαβίωσης στις μητροπόλεις, η εργασιακή δυσφορία, η αποξένωση που προκαλεί η κυριαρχία της τεχνολογίας γίνονται ο καμβάς πάνω στον οποίο μπλέκεται το ρεαλιστικό με το φανταστικό στοιχείο.



ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Εγκώμιον ρητίνης. Άνθρωποι, τόποι και νερά

(αφηγήσεις πατριδογνωσίας)

Το βιβλίο μου, με τον τίτλο *Εγκώμιον ρητίνης. Άνθρωποι, τόποι και νερά*, προέκυψε από τα συναισθήματα που με διακατέχουν για τον τόπο στον οποίο είδα για πρώτη φορά το φως και από τον οποίο απεκόπην βιαίως. Είναι μια περιδιάβαση στη μνήμη, γύρω από ει-
κόνες, λέξεις, πρόσωπα και καταστάσεις. Η «Ρητίνη», το «Χάσμα», η «Χαμοκέλα» και ο «Τρύγος» είναι τα κείμενα που συναποτελούν το βιβλίο. Θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως ένα βιβλίο αφηγήσεων *Λογοτεχνικής Πατριδογνωσίας*, το οποίο ανακαλεί την πανάρχαια μυρωδιά της ρητίνης, τη μνήμη του νερού που ορμητικά κατεβαίνει από το Χάσμα, τη Χαμοκέλα, ένα σπίτι μέσα στην απεραντοσύνη των αγρών. Πρόκειται για αφηγήσεις που διαπλέκονται και αναπαριστούν τα στοιχεία ενός κόσμου που έχει παρέλθει ανεπιστρεπτί, αλλά παραμένει ζωντανός στη μνήμη και στην ψυχή μου.

Δ.Κ.



ΓΙΩΡΓΗΣ ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Γράμματα από την Αμερική

πρόλογος: Ηλίας Χ. Παπαδημητράκοπουλος

επίμετρο: Γιώτα Κριτσέλη

Ο Γιώργης Παυλόπουλος είναι γνωστός στο ευρύτερο κοινό ως ένας από τους σημαντικούς μεταπολεμικούς ποιητές μας. Ο στενός κύκλος των φίλων του απολαμβάνει και άλλες χάρες του: εννοώ (κυρίως) τον προφορικό του λόγο. Συναρπαστικός και ακούραστος αφηγητής, διαθέτει την μαγική τω όντι ικανότητα να καταλύει κάθε έννοια του χρόνου και χώρου, προσδίδοντας και στα πιο απτά και απλά συμβάντα διαστάσεις μύθου.

Από το Γουέινσμπορο, όπου βρέθηκε ο Παυλόπουλος το 1985, με την ευκαιρία των σπουδών του γιου του στην Αμερική, μου απέστειλε τις τρεις δημοσιευόμενες εδώ επιστολές (οι οποίες διατηρούν κάτι και από το άρωμα του προφορικού του λόγου): μέσα από τις συναρπαστικές περιγραφές των ανθρώπων, της φύσεως και των εκδρομών, ο αναγνώστης μπορεί να απολαύσει ένα λαμπρό δείγμα ταξιδιωτικής πεζογραφίας.

Ηλίας Χ. Παπαδημητράκοπουλος



ΑΛΙΚΗ ΣΤΕΛΛΑΤΟΥ

Εσωτερική πολυθρόνα

(νουβέλα)

Γνωρίζουμε τη Σοφία μέσα από τα μάτια μιας άγνωστης αρχικά αφηγήτριας σε μια κομβική στιγμή της ζωής της· μετακομίζει σε ένα νέο σπίτι, δεν παίρνει μαζί της τίποτα και κανέναν. Δεν θέλει να διατηρήσει δεσμούς με το παρελθόν – θέλει να ξεχάσει χωρίς να ξεχάσει, να ξαναγεννηθεί για να αφήσει πίσω της απώλειες που τη σημάδεψαν· ανθρώπους που είτε πέθαναν είτε χάθηκαν από τη ζωή της. Άνθρωποι που ήταν τόσο σημαντικοί –ο πατέρας της, ο σύντροφος, φίλοι–, ώστε προτού φύγει χρειάστηκε να ακολουθήσει μια πορεία μέσα στο πένθος, στο κέντρο του, και στη συνέχεια έξω από αυτό.



Η ιστορία της Σοφίας είναι η ιστορία του κάθε ανθρώπου που κάποια στιγμή στη ζωή του χρειάζεται να δημιουργήσει έναν κενό χώρο και χρόνο, μέσα στους οποίους, με την ελάχιστη σπατάλη δυνάμεων, καλείται να αποφασίσει πού θα πάει, ποιους ανθρώπους θέλει μαζί του, τι θα συμπεριλαμβάνουν οι αποσκευές του.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΙΤΤΑΣ

φωτογραφία

(φωτογραφίες και κείμενα)

Η Αθήνα της δεκαετίας του '80 κι ένα μεγάλο ταξίδι στην Ευρώπη του Ψυχρού Πολέμου, με λόγια και εικόνες. Αλλά και το σήμερα, η φωτογραφία, ο χρόνος, η αγάπη, η ζωή.



ΜΙΧΑΗΛ ΜΑΡΜΑΡΙΝΟΣ

και συγγραφική ομάδα: Ηλιάνα Καλαδάμη, Μαριλένα Κατσανίδου,
Ρία Μεντηλίδου, Μαρία Παπαγιαννάκη

Ο χρόνος του δεμένου σκύλου.

Τεχνικές απέναντι στο κενό

(εγχειρίδιο υποκριτικής)

Ένα εγχειρίδιο για τη μεθοδολογία υποκριτικής του Μιχαήλ Μαρμαρινού, που δομείται πάνω στις έννοιες της Θεατρικότητας, της Αφηγηματικότητας και της Πραγματικότητας.



ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΗ ΠΕΖΟΓΡΑΦΙΑ

ΜΑΪΚΛ ΚΙΜΠΑΛ

Ο μεγάλος Ρέυ (μυθιστόρημα)

μετάφραση: Άκης Παπαντώνης

Ο πατέρας του Ντάνι είναι οξύθυμος, εξαιρετικά μεγαλόσωμος και παθολογικά παχύσαρκος. Πεθαίνει στα 65 του και ο γιος του πενθεί περιδιαβάζοντας στις αναμνήσεις του, στην κακοποιητική συμπεριφορά του πατέρα του, στην κοινή τους μάχη με την παχυσαρκία και στην ανάγκη του να συμφιλιωθεί με τον θάνατό του. Η αφήγηση του Ντάνι κινείται μεταξύ παρόντος και παρελθόντος, μεταξύ των συναισθημάτων της απώλειας και της ανακούφισης, μεταξύ της διάθεσης για συγχώρεση και της ανάγκης για θυμό. Γραμμένο με σκοτεινό χιούμορ και με συγκινητική ειλικρίνεια, το κείμενο του Μεγάλου Ρέυ μπορεί να ταραξεί, να συγκινήσει και να κάνει τον αναγνώστη να ξεκαρδιστεί, συμπυκνώνοντας μια ολόκληρη ζωή σε κάτι περισσότερο από πεντακόσιες ημερολογιακές εγγραφές γραμμένες άτακτα και εν θερμώ μέσα στον χρόνο.



ΒΑΛΤΕΡ ΜΠΕΝΓΙΑΜΙΝ – ΑΣΙΑ ΛΑΤΣΙΣ

Η αποδρομή του Βάλτερ Μπένγιαμιν.

Ένα καλειδοσκόπιο κειμένων για το ίχνος της ύλης στη Νάπολη

σύνθεση – μετάφραση – σχολιασμός: Γιάννης Κουλής

Αφορμή για το συγκεκριμένο εκδοτικό εγχείρημα είναι η επισήμανση του Wolfram Eilenberger (*Η εποχή των μάγων*) πως η Νάπολη του Βάλτερ Μπένγιαμιν και της Άσια Λάτσης αποτελεί κομβικό σημείο στο έργο του Γερμανού στοχαστή. Γύρω λοιπόν από τη μετάφραση αυτού του κειμένου κατασκευάστηκε ένα καλειδοσκόπιο από πρωτότυπα κείμενα και μεταφράσεις, σκοπός του οποίου είναι να φωτίσει από διαφορετικές οπτικές γωνίες το κείμενο και πτυχές της εξέλιξης της γραφής του Βάλτερ Μπένγιαμιν που διαφαίνονται σε αυτό.

Φιλοδοξία αυτής της έκδοσης δεν είναι να προσφέρει μια οριστική ανάγνωση του έργου του Μπένγιαμιν, το οποίο είναι τόσο πορώδες ώστε να ανοίγεται σε ερμηνείες κάθε λογής, ούτε να υποστηρίξει πως η επιρροή της Λετονής επαναστάτριας και μόνο έβγαλε τον ερωτευμένο W.B. από τον ελεφάντινο πύργο του και τον έφερε αντιμέτωπο με την υλική πραγματικότητα· το παρόν εγχείρημα φιλοδοξεί να αναζητήσει το ίχνος που ο έρωτας αυτός άφησε στον συγγραφέα και στοχαστή παράλληλα με άλλους παράγοντες που συμμετείχαν σε αυτή τη συντυχία.



Η ΑΠΟΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΒΑΛΤΕΡ ΜΠΕΝΓΙΑΜΙΝ

ΕΝΑ ΚΑΛΕΙΔΟΣΚΟΠΙΟ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

ΓΙΑ ΤΟ ΙΧΝΟΣ ΤΗΣ ΎΛΗΣ ΣΤΗ **ΝΑΠΟΛΗ**

ΣΥΝΘΕΣΗ – ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ – ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΥΛΗΣ

ΚΙΧΛΗ

ΑΝΤΕΛΜΠΕΡΤ ΦΟΝ ΣΑΜΙΣΣΟ – Ε.Τ.Α. ΧΟΦΜΑΝ

Η θαυμαστή ιστορία του Πέτερ Σλέμιλ – Περιπέτειες της παραμονής Πρωτοχρονιάς (νουβέλες)

μετάφραση – σημειώσεις – επίμετρο: Νίκος Σκοπλάκης

Ο Πέτερ Σλέμιλ παραδίδει τον ίσκιο του στον αλλόκοτο κύριο με τα γκρι παίρνοντας σε αντάλλαγμα ένα σακούλι που τον τροφοδοτεί ακατάπαυστα με χρυσάφι. Πολύ σύντομα ο Σλέμιλ θα κατανοήσει ότι ακόμα κι αν σε τούτο τον κόσμο τα πλούτη έχουν πιο μεγάλη αξία από τις αρετές, ο ίσκιος θεωρείται πολυτιμότερος κι από το ίδιο το χρυσάφι. Ο Έρασμος Σπίκκερ συναντά στη Φλωρεντία τη μυστηριώδη Τζουλιέτα και τον αλλόκοτο Νταπερτούτο· επιστρέφοντας στη Γερμανία αντιλαμβάνεται πως η ζωή δεν είναι εύκολη για έναν άνθρωπο που έχει χάσει το είδωλό του στον καθρέφτη. Για πρώτη φορά παρουσιάζονται στην ίδια έκδοση δύο νουβέλες που διαλέγονται μεταξύ τους, μολονότι διαφέρουν ως προς το πώς αντιλαμβάνονται τη σχέση της πραγματικότητας με τη φαντασία· λογοτεχνικά κείμενα δύο φίλων, που διασταυρώθηκαν στο Βερολίνο κατά την ταραγμένη πρώτη δεκαετία του 19ου αιώνα· «στάσεις» που ορίζουν διαφορετικά τις αποστάσεις και τις συνάψεις με τα ιδεώδη του ρομαντισμού, ενώ συγχρόνως υιοθετούν ευφυείς και δημιουργικούς πειραματισμούς με τις ειδολογικές συμβάσεις της εποχής τους. «Η θαυμαστή ιστορία του Πέτερ Σλέμιλ» και οι «Περιπέτειες της παραμονής Πρωτοχρονιάς» παρέμειναν δημοφιλή αναγνώσματα για πολλές δεκαετίες μετά τον θάνατο των συγγραφέων τους. Στην παρούσα έκδοση, συνοδεύονται από κατατοπιστικές σημειώσεις, τοποθετούνται στα ιστορικά, κοινωνικά και λογοτεχνικά συμφραζόμενα της εποχής τους, κι αναδεικνύονται ειδικότερες θεματικές και όψεις για να διαβαστούν πάλι τα κείμενα με την προσοχή που τους αρμόζει. Στις περιπλανήσεις του Πέτερ Σλέμιλ, το ποιητικό συμπλέκεται με το φιλοσοφικό στοιχείο και τις διακειμενικές αναφορές, ώσπου ο ήρωας βρίσκει τη γαλήνη στις φυσικές επιστήμες και την εξερεύνηση του κόσμου. Στο Βερολίνο του Έρασμου Σπίκκερ (που θα γοητεύσει τον Αντρέι Ταρκόφσκι) προοικονομούνται ήδη στοιχεία από το έργο του Γκόγκολ, του Ντοστογιέφσκι, του Κάφκα και του Μπουλγάκοφ.

ΤΖΟΖΕΦ ΚΟΝΡΑΝΤ

Η καρδιά του σκότους (νουβέλα)

μετάφραση – επίμετρο: Μιχάλης Μακρόπουλος

παραρτήματα με συνοδευτικό υλικό (επιλογή – σχολιασμός):

Αριστοτέλης Σαΐνης, Γιώτα Κριτσέλη

Ένας «κλασικός» μοντέρνος, ο Πολωνός Τζόζεφ Κόνραντ, επηρέασε όσο λίγοι αγγλόφωνοι συγγραφείς τη μορφή που πήρε η λογοτεχνική αφήγηση τον 20ό αιώνα, και σαφώς η *Καρδιά του σκότους*, τούτη η πολυδιαβασμένη νουβέλα, συγκαταλέγεται στην κορωνίδα του έργου του.

Ο Τσάρλι Μάρλοου, κυβερνήτης ενός ποταμόπλοιου, διαπλέει τον ποταμό Κονγκό την εποχή που διέπραξε ο Λεοπόλδος Β΄ του Βελγίου τις φρικαλεότητες του, σε αναζήτηση του αινιγματικού, εμβληματικού Κουρτς, ενός υπεύθυνου εμπορικού σταθμού που στα βάθη της Αφρικής, εκεί που χτυπά η καρδιά του σκότους, έχει εγκαθιδρύσει ένα μικρό βασίλειο της φρίκης, «πέρα από το καλό και το κακό».

Η έκδοση περιλαμβάνει στο επίμετρο κείμενο του μεταφραστή καθώς επίσης μία επιλογή από κείμενα και φωτογραφίες που φωτίζουν διαφορετικές όψεις του κορυφαίου αυτού κειμένου (γένεση του έργου, κριτική πρόσληψη, ερμηνευτικές προσεγγίσεις, ιστορικό υπόβαθρο).



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΗ ΠΟΙΗΣΗ

ΕΡΙΦΥΛΗ ΚΑΝΙΝΙΑ

Των περιλειπομένων

ΕΥΘΥΜΙΑ ΓΙΩΣΑ

Όταν πέφτουμε από το τρένο

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΚΑΡΟΛΟΣ ΤΣΙΖΕΚ

Οχτώ λεπτά φωτός

ANNA SWIR

Γυναίκα αγέννητη. Επιλογή ποιημάτων

εισαγωγή – μετάφραση: Νίκος Λάζαρης

